

*Załącznik nr 1 do Ogłoszenia o zamówieniu  
publicznym w trybie poniżej 14 000,00 EURO*

## **SZCZEGÓŁOWY OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA**

### **I. PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA**

Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego z języka angielskiego na język polski dokumentu pn.: „Review of a Regional Research and Innovation Strategy (RIS3) of the Świętokrzyskie Voivodship”.

#### **Źródło realizacji zamówienia:**

Zamówienie będzie zrealizowane w ramach projektu systemowego pn. „Perspektywy RSI Świętokrzyskie - IV Etap”, realizowanego przez Województwo Świętokrzyskie ze środków Poddziałania 8.2.2. „Regionalne Strategie Innowacji” Osi priorytetowej VIII Programu Operacyjnego Kapitał Ludzki na lata 2007-2013, współfinansowanego przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego.

### **II. ZAKRES ZAMÓWIENIA**

1. Wykonanie zwykłego tłumaczenia pisemnego z języka angielskiego na język polski.
2. Wielkość przewidywanego zamówienia to ok. 100 stron do tłumaczenia.
3. Tematyka tłumaczeń obejmuje zagadnienia ogólne, prawne, polityczne, społeczne, gospodarcze, międzynarodowe, Unii Europejskiej, administracji publicznej oraz inne zagadnienia znajdujące się w obszarze działań Samorządu Województwa. Wykonawca jest zobowiązany do posługiwania się w tłumaczeniach terminologią używaną w oficjalnych dokumentach Unii Europejskiej oraz polskiej administracji rządowej i samorządowej, ewentualnie terminami powszechnie używanymi przez doktrynę danej dziedziny, której tłumaczenie dotyczy.
4. W przypadku nieedytowalnych grafik/schematów występujących w dokumencie, wymaga się przetłumaczenia słów/tekstu pod grafiką w formie legendy do schematu.



5. Wykonawca jest zobowiązany każdorazowo do konsultacji z Zamawiającym budzącej jego wątpliwości specjalistycznej terminologii występującej w dokumencie.
6. Termin realizacji usługi:
  - Tłumaczenie pisemne zwykle (1 strona tłumaczeniowa wynosi 1800 znaków, liczonych łącznie ze spacjami) w terminie 14 dni kalendarzowych liczonych od daty doręczenia tekstu. Stronę rozpoczętą uznaje się za całą.
7. Wynagrodzenie za wykonanie zamówienia zostanie obliczone wg następującego wzoru:  
$$\text{Ostateczna liczba stron tłumaczenia} \times \text{cena jednostkowa brutto za stronę tłumaczenia} = \text{ostateczna cena brutto za wykonanie zamówienia.}$$
8. Wykonawca jest zobowiązany zachować w tłumaczonym tekście jednolitość i spójność zastosowanego słownictwa, specjalistycznej terminologii i frazeologii oraz zgodność ich zastosowania ze stosowanymi w polskim systemie prawa oraz zgodność formatu tłumaczenia z tekstem źródłowym - format dokumentów ma być wzorowany na formacie dokumentu źródłowego (rodzaj czcionki, marginesy, akapity, itp.)
9. Wykonawca otrzyma materiały do tłumaczenia pisemnego drogą e-mailową na wskazany przez niego adres poczty elektronicznej.
10. Przetłumaczone dokumenty Wykonawca dostarczy Zamawiającemu każdorazowo w wybranej przez Zamawiającego formie (pisemnej-wydruk w formie papierowej do siedziby Zamawiającego: Biuro Innowacji Urzędu Marszałkowskiego Województwa Świętokrzyskiego, elektronicznej na nośniku CD lub za pośrednictwem poczty elektronicznej).

